Kalakorikos, 9. 2004, pp.: 325-334

NUEVOS PARALELOS DE LAS INSCRIPCIONES DE LA FACHADA ORIENTAL DE LA IGLESIA DE SANTIAGO DE CALAHORRA

por

Antonino González Blanco
Elena Calatayud Fernández

Resumen

Recogemos en el presente artículo nuevos ejemplos de iglesias en cuyas fachadas se han pintado inscripciones "educativas" similares, cuando no las mismas, que están inscritas en la fachada oriental de la parroquia de Santiago en Calahorra. Con los nuevos hallazgos podemos concluir que al menos por todo el valle del Ebro estuvo extendido el uso educativo de las inscripciones durante los siglos del Renacimiento y Barroco. En la selección de tales inscripciones que no son muchas en número y que se repiten de manera monótona podemos descubrir algunos de los rasgos distintivos de la Contrarreforma: moral popular, glorificación de la familia, exaltación de los valores tradicionales de la cultura campesina.

Abstract

In this article we present new examples of "educational" inscriptions written on the front walls of churches. These are similar, and in some cases identical, to those found on the eastern wall of the parish Church of Santiago, in Calahorra. With these new findings we have reached the conclusion that these had an educational function, at least in the Valley of the Ebro during the Renaissance and Baroque periods. We have discovered in these inscriptions, which are not very numerous, features characteristic of the Counter-Reformation: popular morals, glorification of the family, and the exaltation of the traditional cultural values of the rustic population.

I.- UNA BÚSQUEDA PACIENTE

En el primer número de la revista Kalakorikos[1] planteábamos el tema y problema de las incripciones grabadas en los sillares de la fachada sur de la iglesia de Santiago de Calahorra. Y lo hacíamos al constatar que inscripciones idénticas o similares adornaban la fachada de la iglesia parroquial de Salas de los Infantes (Burgos).

Dimos saltos de gozo al constatar que las mismas inscripciones podían leerse en la fachada de la iglesia parroquial de Treviño (Burgos) y en el frontispicio de la ermita de la plaza del ayuntamiento de Bernedo(Alava)[2].

---

1. A. González Blanco y E. Calatayud Fernández, "Las inscripciones de la fachada sur de la iglesia de Santiago en Calahorra", *Kalakorikos* I, 1996. 125-134.

2. A. González Blanco y E. Calatayud Fernández,"Más paralelos para las inscripciones de la fachada sur de la iglesia de Santiago de Calahorra", *Kalakorikos* VI, 2001, 279-282.

Y hoy es el día en que podemos notificar que los textos y en similar posición y función se hallan además en la iglesia en ruinas de San Pedro de Viana (Navarra), en la Catedral Vieja de Vitoria, en el ayuntamiento de Sos del Rey Católico y en algunos pueblos cercanos a esta ciudad, como pasamos a exponer pormenorizadamente (ver lámina I).

II.- RUINAS DE LA IGLESIA DE SAN PEDRO EN VIANA (Navarra)

Desde la calle adyacente puede leerse en un contrafuerte de la iglesia susodicha la inscripción siguiente (Lamina II):

EN LA CASA DEL QUE JURA
NO FALTARÁ DESVENTURA
Eccl 23 vers....
AVE MARIA

III.- LA FACHADA DE LA CATEDRAL VIEJA DE VITORIA

En la medida en que hemos podido contemplarla ya que el día en que la visitamos continuaban las obras de restauración, hay tres inscripciones que son:

III.1.- (Lámina 3)
Situada en la fachada sur a media altura.
QVIEN DE LOS SUYOS NO CUYDA
NIEGA LA FE Y ES PEOR
QUE UN GENTIL SIN LEY NI DIOS
TIMOTH 5
En la carta I a Timoteo, San Pablo dice en el versículo 8: "Si alguno no mira por los suyos, sobre todo por los de su casa, ha negado la fe y es peor que un infiel". Así pues la cita es incompleta pero exacta en su sentido.

III.2.- (Lámina 4)
Situada en la fachada este a la izquierda del espectador y a la altura del dintel de la puerta que da a la balconada desde el interior.
SENTENCIA DEL ESPIRITU SANTO
EN QV(ien jura y en) SV CASA[3]
NO FALTARÁ MAL Y PLAGA
ECCLI c. 23

3. El sillar en el que está escrita la primera frase esta deteriorado, no sabemos si por haber sido picado o por deterioro natural. A consecuencia de lo cual es difícil de leer

En el versículo 12 dice así: "Hombre que mucho jura se llenará de iniquidades y el azote no se apartará de su casa"

El verso 14, casi paralelo del anterior dice: "El que jura en vano no está exento de culpa y su casa estará llena de penas".

Hemos visto en Calahorra y en Salas de los Infantes el proverbio:

EN LA CASA DEL QUE JURA
NO FALTARÁ DESVENTURA

El texto es interesantísimo porque, existiendo un paralelo mejor compuesto y más popular, aquí la actividad del autor ha querido crear un texto propio y nos descubre así la actividad catequética y la "libertad creadora" del o de los autores.

III.3.- (Lámina 4)

Situada en la fachada sur de la iglesia y a la derecha del espectador, a la altura del dintel de la puerta que da acceso a la balconada desde el interior.

SENTENCIA DEL ESPIRITU SANTO
CVAL FVERE EL PADRE Y LA MADRE
HIJOS E HIJAS SERÁN TALES
EZECHIEL 16 y ECCLI 11

En Ezequiel 16,44 se dice: "Mira, todos los autores de proverbios harán uno a propósito de ti, diciendo: "Cual la madre tal la hija"

En Eclesiástico 3, 8-9 se dice:

> "En obra y palabra honra a tu padre
> para que te alcance su bendición
> Pues la bendición del padre afianza la casa de los hijos
> Y la maldición de la madre destruye los cimientos"

Idea y fórmula que hemos visto repetida a la letra en Calahorra y en Salas de los Infantes.

Aquí, en cambio, hay otra fuente de inspiración que de algún modo aparece en el pasaje transcrito de Ezequiel, pero que no encontramos en el Eclesiástico. Y hay otra idea que se destaca, y que es el efecto del ejemplo como principio educador. Estamos, pues, de nuevo ante un caso de "libertad cradora" por parte de los responsables de estas escrituras murales.

IV.- FACHADA DEL AYUNTAMIENTO DE SOS DEL REY CATÓLICO

En la plaza central de la ciudad y sobre los muros de entrada al Ayuntamiento hay dos inscripciones, una a cada lado de la puerta (Lámina 5)

IV.1.- A la izquierda del espectador (Lámina 6)

Bajo el anagrama de Jesús IHS con un corazón coronado de llamas inscripto debajo y ocupando las llamas la parte baja de la H:

DIZE DIOS NVESTRO S[R]
EN LA CASA DEL QUE JURA NO FALTARÁ
DESVENTVRA ECCLI 23, VER. 36
AÑO 1681

Ya hemos visto más arriba que la cita no es exacta ya que se trata del capítulo 23, en efecto; pero en los versos 12 y 14.

IV.2.- A la derecha del espectador (Lámina 7)

Bajo en anagrama de María: una M con una A inscrita, con una pequeña cruz superpuesta y un corazón coronado por otra pequeña cruz.

LA MALDICION DE LA
MADRE ABRASA Y DESTRUYE DE
RAIZ HIJOS Y CASA ECCLE V, 11

Como ya hemos visto la cita no es correcta ya que pertenece al Eclesiástico 3, 8-9, pero el texto forma parte de la tradición oral y la cita no es lo importante. Y esto nos muestra de nuevo el modo de trabajar de los autores.

V. FACHADA DE LA IGLESIA DE SOS DEL REY CATÓLICO

Hay otra inscripción (Lámina 8) del mismo tenor y contenido de las que ya conocemos y que dice así:

Bajo el anagrama de Cristo IHS sobre cuya letra central hay una pequeña cruz se lee:

DE TODA PALABRA OCIOSA
DARAN LOS HOMBRES CVENTA RIGVROSA
MATH 12 VER. 36
AÑO 1681.

Aquí la cita esta bien tomada. En Mt 12, 36 el texto dice: "Os digo que de toda palabra ociosa que hablen los hombres, darán cuenta en el día del juicio". Y el texto coincide con el que ya habíamos encontrado en TREVIÑO donde la cita bíblica no era correcta. Es importante el constatar la unidad y poca amplitud del cuerpo de doctrina de estas inscripciones.

VI.- EN EL PÓRTICO DE LA PARROQUIA DEL PUEBLO DE AIBAR

VI.1.- (Lámina 9)

Entre otras piedras con inscripciones en recuerdo de difuntos hay un sillar con las tres inscripciones más repetidas de las que vamos recogiendo. Dicen así el conjunto:

DIZE DIOS N. SR. +
EN LA CASA DEL QUE JURA
NO FALTARÁ DESVENTURA

ECCLI. 23, VER. 36
LA MALDICION DE LA MADRE
ARRASA Y DESTRUYE DE RAIZ
HIJOS Y CASA ECCLI 3, VER. 11
DE TODA PALABRA OCIOSA
DARAN LOS HOMBRES
CVENTA RIGVROSA 1682

VI.2.- (Lámina 10)

En otro sillar se lee:
EN LA CASA DEL SEÑOR
ESTARÁS CON DEVOCIÓN

El principio de comportamiento o de recomendación para la oración no viene avalado por ninguna cita bíblica, por lo que suponemos que el clérigo rimador se ha permitido interpretar principios bíblicos que no son raros en el texto sacro.

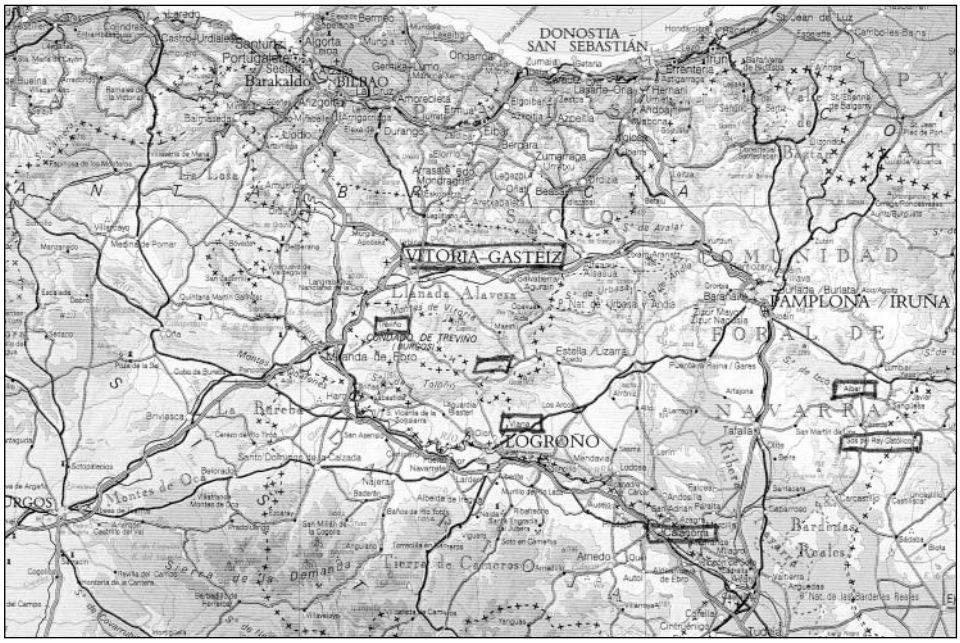
VII.- REFLEXIONES Y CONSIDERACIONES FINALES

Los nuevos hallazgos nos amplían considerablemente el marco para la interpretación de las inscripciones de la fachada oriental de la iglesia de Santiago de Calahorra. Ahora ya las tenemos documentadas no sólo en las diócesis antiguas de Calahorra y Burgos, sino también en las de Zaragoza y Pamplona. En el mapa tenemos ya al menos ocho puntos bastante distantes entre si en los que se actuaba de la misma manera, en comunión y comunicación de ideas y prácticas. Y seguramente que no pecaremos de exageración si decimos que deben estar presentes por todo el Valle Medio del Ebro. Y probablemente por más lugares.

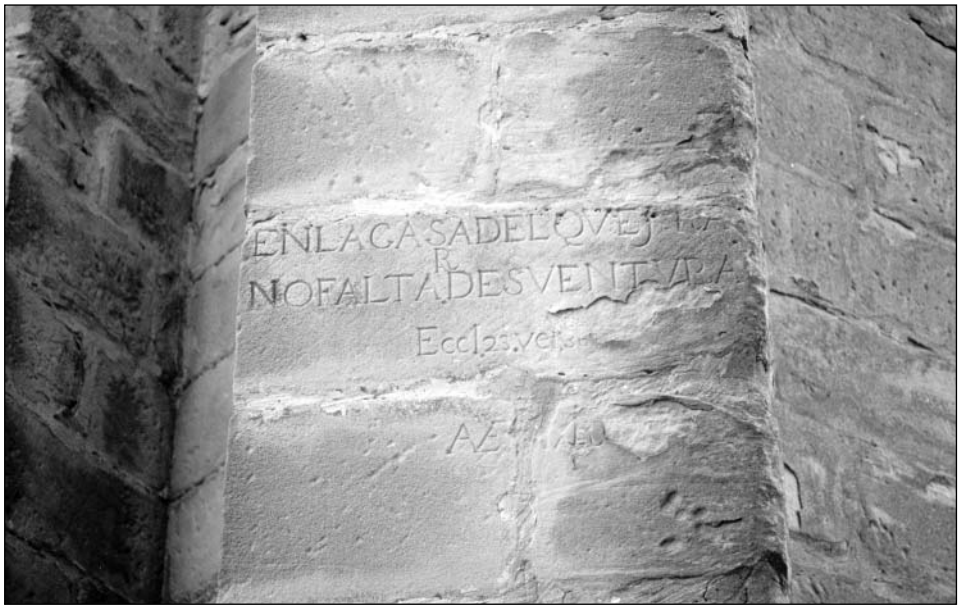
Las fechas documentadas por los mismos textos son 1549 y 1682, lo que nos sitúa en tiempos de la Contrarreforma y en plano período Barroco. Es muy posible que además la segunda fecha repetida en Sos del Rey Católico y en Aibar puede indicarnos alguna misión popular o campaña educativa similar que quedara constatada en la región en estas inscripciones datadas, pero eso son cuestiones a determinar en estudios ulteriores.

De lo que no hay duda es que estamos ante un espléndido testimonio del interés de la Iglesia regional por educar; de su capacidad para llevar el mensaje al pueblo en comunión de pastores y territorios; que tenemos formulados así algunos de los principios del comportamiento social en el Antiguo Régimen y de los ideales y valores de convivencia.

Y es evidente que las inscripciones de la fachada sur de la Iglesia de Santiago de Calahorra entran así en un nuevo marco significativo que pasa de la anécdota a la categoría y comienzan a hacer historia.



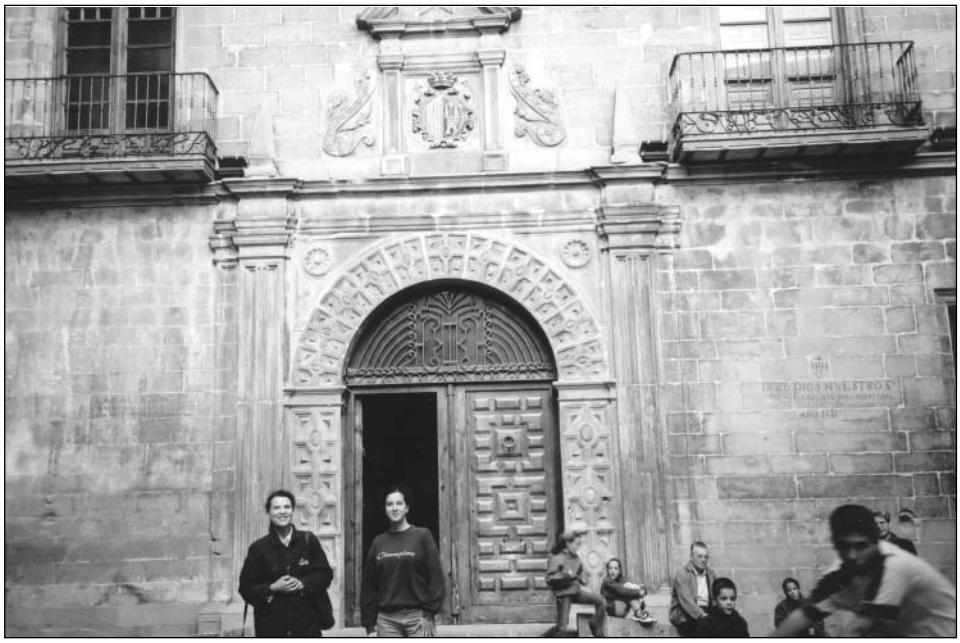
Lam I: Mapa del Valle del Ebro por el que se extienden las inscripciones que vamos a considerar.



Lam II: Inscripción en las ruinas de la iglesia de San Pedro en Viana (Navarra)

Lam III: Fachada sur de la catedral vieja de Vitoria con dos inscripciones.

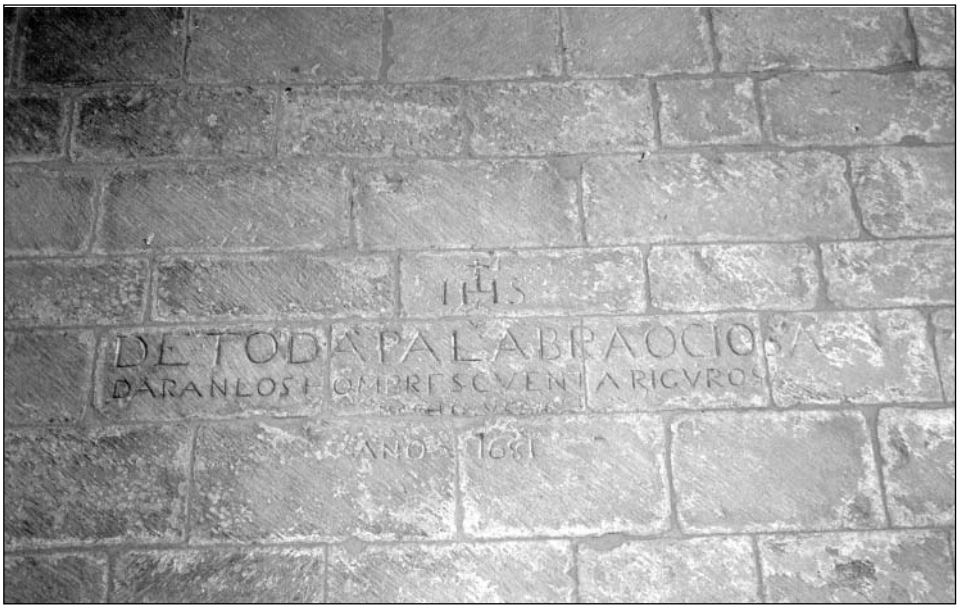
Lam IV: Fachada este de la catedral vieja de Vitoria.



Lam V: Puerta del Ayuntamiento de Sos del Rey Católico con las dos inscripciones.

Lam VI: Inscripción de la izquierda del espectador mirando a la puerta del ayuntamiento de Sos del Rey Católico.

Lam VII: Inscripción de la derecha del espectador mirando a la puerta principal del Ayuntamiento de Sos del Rey Católico.



Lam VIII: Inscripción de la fachada de la iglesia en Sos del Rey Católico.

Lam IX: Inscripciones en la puerta de la parroquia del pueblo de Aibar.

Lam X: Otra inscripción en el pórtico de la parroquia de Aibar.